



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxico

*Evitando el
daño ambiental
causado por
desechos peligrosos
y restaurando
sitios contaminados
para todos
los Californianos*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Folleto Informativo, Mayo 2007

Resultados del análisis de dioxinas cerca de ex Mobile Smelting

Los residentes cerca del sitio podrían tener que limitar su consumo de huevos

Introducción

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) ha completado su estudio de dioxinas en el suelo y en los huevos cerca del sitio Mobile Smelting (sitio) ubicado en United Street y Red Avenue en el sector sur de Mojave. En 2004, DTSC recolectó muestras de huevos y del suelo en las áreas residenciales ubicadas al sur y al este del ex sitio de fundición para detectar la presencia de dioxinas. Durante investigaciones anteriores, DTSC detectó niveles elevados de dioxinas en el sitio. Ampliamos nuestra investigación a los sectores aledaños al sitio.

Basándose en los resultados del estudio en el área afectada, DTSC recomienda que ciertos residentes cuyas viviendas están dentro del límite del área afectada al sureste del sitio (ver mapa en la página 2), limiten la cantidad de huevos que consumen de gallinas y de otras aves de corral criadas en el suelo de las yardas de las viviendas, a cuatro huevos por semana. Existen aproximadamente 100 viviendas en el sector afectado. Asimismo, DTSC recomienda que la gente no venda los huevos. Los huevos de las gallinas y aves de corral en jaulas o corrales por encima del suelo no están afectados, y es seguro consumirlos.

Historial

Mobile Smelting recuperaba cobre de alambres quemando el aislante de los alambres. Asimismo, recuperaba aluminio fundiendo partes de aeronaves. Las operaciones de recuperación comenzaron en 1970 y terminaron en 1990.

Los estudios efectuados por DTSC en el suelo del sitio desde 1988 a 1990, revelaron niveles elevados de plomo, cobre y zinc. En el año 1990, DTSC roció el sitio con una capa protectora para prevenir que la contaminación se esparciera. A principios de 1990, DTSC removió despojos y la chatarra del sitio. En esa ocasión, detectamos la presencia de cenizas en el sitio que contenían concentraciones elevadas de dioxinas. Colocamos las cenizas en un contenedor metálico reforzado e instalamos vallas alrededor de todo el sitio. Desde 2001 al 2004, DTSC realizó estudios en las áreas ubicadas en las inmediaciones del sitio.

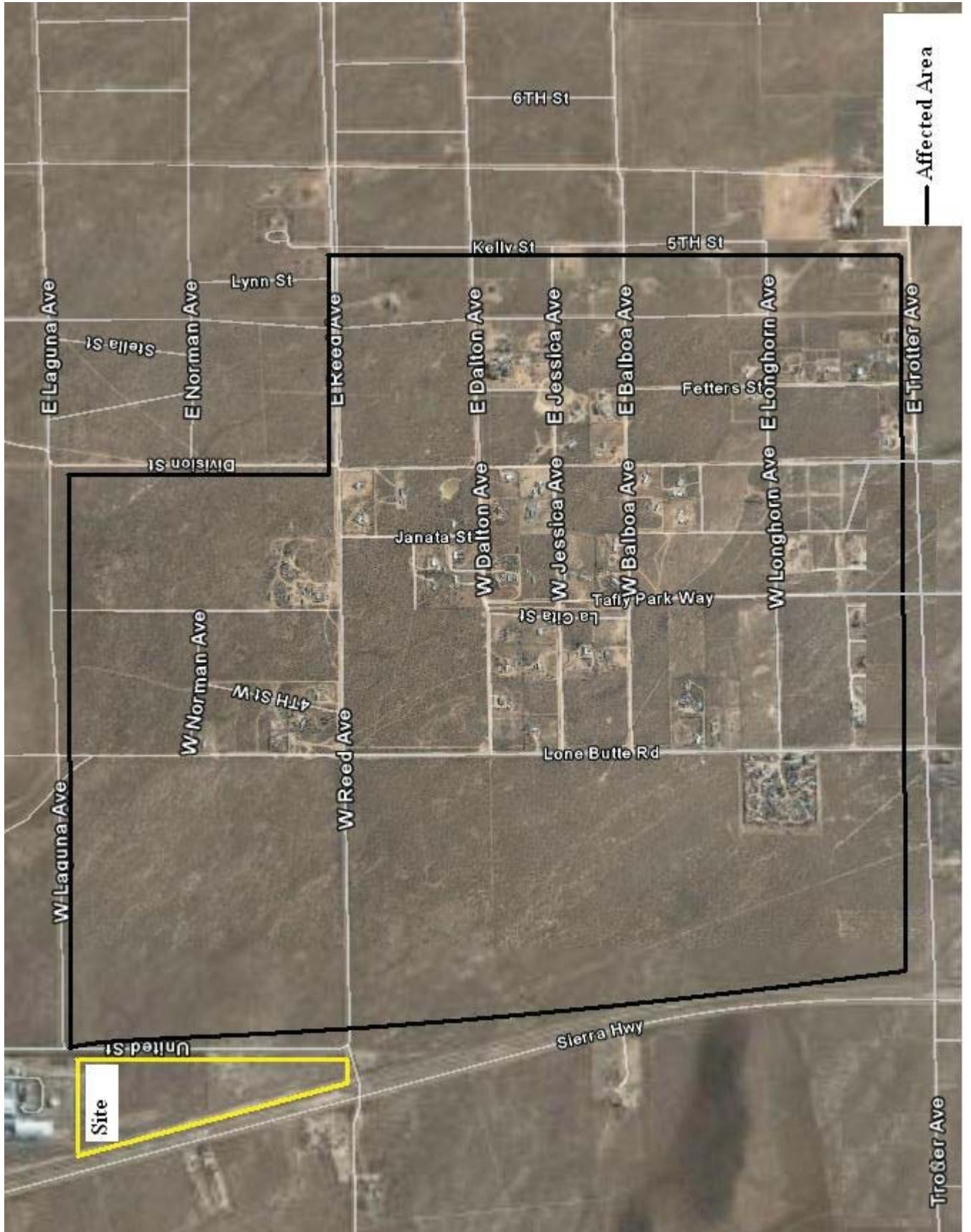
¿Qué son las dioxinas?

Las dioxinas son un grupo de sustancias químicas altamente tóxicas que se crean cuando se quema basura, plásticos, metales y madera, u otros materiales. Las dioxinas también se generan durante muchas actividades industriales tales como en la fundición y recuperación de metales. Considerando que las dioxinas duran muchos años y pueden desplazarse largas distancias en el aire, se encuentran comúnmente en el medioambiente.

Riesgo de la exposición a las dioxinas

Los niveles de dioxinas que detectamos en los huevos al sureste del sitio son lo suficientemente bajos por lo que no esperaríamos que las personas se enfermen si los consumen durante un corto plazo. Sin embargo, a medida que pasa el tiempo, las dioxinas pueden acumularse en su organismo y pueden incrementar el riesgo de contraer cáncer. Nuestra preocupación se centraliza en aquellas personas que regularmente consumen huevos que contienen dioxinas durante muchos años.





Resultados del Estudio

DTSC determinó que el viento había esparcido la contaminación de dioxinas hacia el sureste del sitio de Mobile Smelting. Las concentraciones de dioxinas eran menores a medida que se alejaban del sitio. Los resultados del muestreo del suelo del área residencial entre Lone Butte Road y Fifth Street indican que las dioxinas están en general por debajo de un nivel de 50 partes por trillón. De acuerdo con la Evaluación de Riesgos a la Salud Humana, la cual se completó en el año 2005, las concentraciones de dioxinas en el suelo por debajo de este nivel no presentan un riesgo de importancia a los residentes.

Asimismo, DTSC calculó el riesgo de contraer cáncer al que se exponen los residentes al consumir huevos de gallinas criadas en la localidad. Nuestro cálculo ha concluido que el nivel de dioxinas en los huevos podría presentar un riesgo a largo plazo a la gente que consume huevos regularmente durante muchos años. Después de muchas conversaciones con los expertos del Departamento de Servicios de Salud (DHS, por sus siglas en inglés), estamos emitiendo este aviso.

Recomendaciones:

El nivel de dioxinas detectado en los huevos podría causar un muy pequeño incremento en el riesgo que usted tiene de contraer cáncer. Aunque el riesgo proveniente de los huevos en el área afectada es pequeño, para nosotros es lo suficientemente elevado para que DTSC recomiende:

- Limite la cantidad de huevos que consume de las aves de corral criadas en el suelo de las yardas de las viviendas en el área afectada, a cuatro por semana.
- Para limitar la exposición, usted puede reducir el contacto que las gallinas tienen con el suelo del área. Una de maneras más convenientes para hacerlo, es criar gallinas u otras aves de corral en jaulas o corrales que se encuentren por encima del suelo. Por correo aparte, DTSC le enviará un folleto informativo de DHS que explica en más detalle los riesgos asociados con las dioxinas y cómo reducirlos.

Acciones Futuras

Las Evaluaciones de Riesgo apoyan la necesidad de aplicar medidas de limpieza en el sitio y en los lugares al lado de este último. DTSC les enviará otro folleto informativo para ponerlo al tanto de los planes de limpieza para el sitio y anunciar la realización de una reunión pública como también el plazo para los comentarios del público.

Información Adicional

Si desea formular alguna pregunta, contáctese con el personal de DTSC que se indica a continuación:

Jeff Gymer
Gerente de Proyecto
DTSC
1515 Tollhouse Road
Clovis, CA 93611
(559) 297-3907 o JGymer@dtsc.ca.gov

Nathan Schumacher
Especialista en Participación Pública
DTSC
8800 Cal Center Drive
Sacramento, CA 95826
Número de teléfono (sin costo) (866) 495-5651 o
NSchumac@dtsc.ca.gov

Los medios informativos por favor comuníquense con:

Jeanne Garcia,
Funcionario de Información Pública
DTSC,
(818) 551-2176 o JGarcia1@dtsc.ca.gov

Si desea revisar la “Evaluación de Riesgos a la Salud Humana”, por favor visite:

Biblioteca Pública de Rosamond
3611 Rosamond Blvd.
Rosamond, CA 93560

(991) 256-3236 o el sitio en la red de DTSC:
www.envirostor.dtsc.ca.gov/public. Por favor escriba Mojave en el casillero correspondiente a la ciudad, y haga clic en “Get Report”. De la lista de sitios Mojave, seleccione Mobile Smelting.

Aviso a Personas con Problemas Auditivos

Si usted es un usuario de T.D.D., puede obtener información adicional utilizando el Servicio de Relevos del Estado de California llamando al 1-888-877-5378. Pida que lo contacten con Nathan Schumacher al (916) 255-3650 respecto a Mobile Smelting.

Anuncio

Si prefiere hablar con alguien en español acerca de esta información, por favor llame a Jesús Cruz. Departamento de Control de Sustancias Tóxicas. El número de teléfono es (866) 495-5651



Recorte y envíe por correo

¿ESTÁ USTED EN LA LISTA DE DIRECCIONES DE DTSC?

Si desea que se incluya su nombre en la lista de direcciones de Mobile Smelting, por favor llene la información que se indica a continuación y devuélvala por correo a Nathan Schumacher, 8800 Cal Center Drive, Sacramento, CA 95826:

Por favor escriba claramente su nombre y dirección en letra de imprenta

Nombre: _____

Dirección: _____

Ciudad, Estado, Código Postal: _____

Teléfono: _____ Fax _____ E-mail: _____

Por favor saquen mi nombre de la lista de direcciones

Aviso: Aunque la lista de direcciones es del uso exclusivo de DTSC, se considera que la lista es un documento público.